

## **Roasting *Mtsvadi***

### **Georgian transcript:**

**რუსო:** როგორ მიდის აბა. კარგად?

**მეგობარი 2:** კი

**ნიკა:** საყურბლად არა მაგრამ გემოზე მაგარი იქნება.

**მეგობარი:** ბიჭო ნიკო რა უნდა იცი ამას? რო ცოტა

**ნიკა:** დავუნიავოტ?

**მეგობარი:** რო ცოტა ის წამოიღოს რა

**რუსო:** ანუ ცეცხლი აღარ არის და ეხლა ნაკვერჩხლზე წვავთ ხო პირდაპირ?

**მეგობარი:** კი ნაკვერჩხალზე იწვება აბა ცეცხლე არ შეიწვება.

**რუსო:** ეს კოკაკოლის ბოთლში რა არის?

**მეგობარი:** ღვინო... სამომავლოდ თითქმის შემწვარი რომ არის ხო უბრალოდ რომ მონამო, ხო და ერთი ორი წამი გააჩერო კიდე რა ანუ უფრო დარბილდება ხორცი რა.

**რუსო:** ღვინოს რომ დაასხავ დარბილდება მერე?

**მეგობარი:** კი კი დარბილდება. კაი კაი არ უნდა მეტი. ნიკო ხახვი და ის მზად არი?

**ნიკა:** არა

**მეგობარი:** წადი უთხარი იმათ. ვან აი ეს ბოლოდან მესამე. ყველა პონტში მესამე არის, შუაში ანუ რა, გადაატრიალე.

**რუსო:** რამდენი შამფური დევს? ხუთი?

**მეგობარი 2:** ხო

**English translation:**

**Ruso:** How is it going? Well?

**Friend 2:** Yes.

**Nika:** Not that good for watching, but it will taste great.

**Friend:** Niko man, do you know what this needs? A little...

**Nika:** To blow at it?

**Friend:** So that it brings some of that.

**Ruso:** So there is no more fire and we're roasting it directly on embers now?

**Friend:** Yes. On embers, you can't roast it on fire.

**Ruso:** What is in that Coca-Cola bottle?

**Friend:** Wine... For later, when it is almost ready. If you sprinkle it on the meat and let it stay for a minute or two longer, the meat will soften.

**Ruso:** Meat will soften if you add wine?

**Friend:** Yes, yes it will soften. Okay, okay, it's enough. Niko, are onions and that thing ready?

**Nika:** No.

**Friend:** Go tell them. Van – the third one from the end... It's the third in any case, so the on in the middle; turn it.

**Ruso:** How many spits are there, five?

**Friend:** Yes.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2013 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated